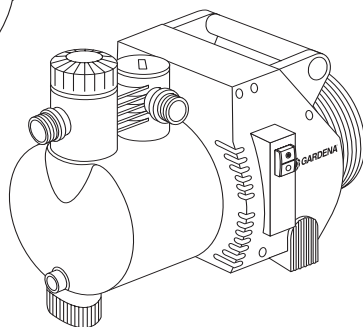


4000/4 Inox Multi 3
Art. 1434

7000/5 Inox Multi 4
Art. 1438



D Betriebsanleitung

Gartenpumpe

GB Operating Instructions

Garden Pump

F Mode d'emploi

Pompe de surface pour arrosage

NL Instructies voor gebruik

Beregeningspomp

S Bruksanvisning

Bevatningspump

DK Brugsanvisning

Trykpumpe

I Istruzioni per l'uso

Pompa da giardino

E Manual de instrucciones

Bomba para jardín

P Instruções de utilização

Bomba de Jardim

FIN Käyttöohje

Puutarhapumppu

N Bruksanvisning

Hagepumpe

Bomba de Jardim GARDENA

4000/4 Inox Multi 3; 7000/5 Inox Multi 4

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Esta é a tradução das Instruções de utilização originais alemães. Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a bomba de jardim, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta bomba de jardim.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Campo de aplicação da sua Bomba de Jardim GARDENA	66
2. Para a sua segurança	66
3. Colocação em funcionamento	68
4. Utilização	69
5. Manutenção	70
6. Reparação de avarias	70
7. Colocação fora de serviço	71
8. Acessórios disponíveis	72
9. Dados técnicos	72
10. Assistência / Garantia	73

1. Campo de aplicação da sua Bomba de Jardim GARDENA

Utilização adequada

As bombas de jardim GARDENA foram designadas para uso dentro e em redor de casas particulares.

Líquidos a bombear

Para além disso as bombas de jardim podem ser utilizadas para drenagem de piscinas, distribuição de água com fertilizantes ou pesticidas solúveis assim como para bombear água com conservante solúvel para madeira.

A observar



As bombas de jardim não estão designadas para operação contínua (por exemplo, aplicação industrial, operação contínua de circulação). Substâncias corrosivas, de fácil combustão, agressivas ou explosivas (como por exemplo: gasolina, petróleo, diluentes), água salgada, assim como alimentos não deverão ser bombeados. A temperatura do líquido não deverá exceder 35 °C.

2. Para a sua segurança



ATENÇÃO!
Choques eléctricos!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes do enchimento, após a colocação fora de serviço, durante a eliminação de avarias, e antes da manutenção, retirar a ficha da rede.

Local de instalação

Atenção: Em seguimento das normas DIN VDE 0100-702 e 0100-738, o uso de bombas junto de piscinas e lagos de jardim e outro locais similares só é permitido se a bomba estiver equipada com um disjuntor de corrente de de-feito (interruptor-FI), se a corrente for ≤ 30 mA. A bomba deve ser colocada em solo firme e protegida de inundações. Tenha em atenção que a bomba não pode correr o risco de cair na água. Como segurança adicional pode ser utilizado um interruptor de protecção pessoal homologado.

→ Consultar a um electricista.

No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.

Afim de evitar danificações da turbina por corpos estranhos, recomenda-se utilizar um filtro preliminar art. 1730 / 1731.

Cabos de ligação

Cabos de ligação e cabos de extensão à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H07 RNF.

→ Não utilize o cabo de corrente para transportar a bomba ou desliga-la da corrente.

Ambiente

→ Proteja a bomba da chuva. Não utilize a bomba em áreas molhadas ou húmidas.

Inspeção visual

→ Antes de colocar a sua bomba em funcionamento, primeiro faça uma verificação visual, para verificar se não existe nada danificado na bomba (por ex. o cabo da corrente ou a ficha).

Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada.

→ Em caso de algum dano, por favor mande verificar a sua bomba por um centro de serviços GARDENA ou por um electricista autorizado.

Verifique a linha de voltagem

A informação indicada na placa de tipo deverá condizer totalmente com a informação técnica do alimentador de corrente.

Funcionamento da bomba em seco

De modo a evitar o funcionamento em seco da bomba, tenha em atenção de que o final da mangueira de sucção tem de estar sempre submerso no líquido.

→ Antes de cada colocação em funcionamento, encha a bomba até deitar por fora com cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear!

Falha da bombagem

Areias e outros materiais abrasivos no líquido provocam aumento de consumo e reduzem as capacidades da bomba.

→ Utilize um filtro preliminar para bombear líquidos areosos.

O transporte de água suja p. ex. pedras, agulhas de pinheiro, etc. podem danificar a bomba.

→ Não transportar água suja.

Perigo de lesões por água quente

Em caso de uma operação prolongada (> 5 min.) contra o lado da saída fechado, a água na bomba pode aquecer, de forma a que podem ser provocadas lesões por água quente.

→ Evite ter a bomba a funcionar mais do que o tempo máx. de 5 min. contra o lado de saída fechado.

→ Em caso da falha da bombagem, desligue a bomba imedia-tamente.

Débito mínimo

O débito mínimo é de 80 l/h (= 1,3 l/minuto). Acessórios com um débito menor não deverão ser utilizados.

3. Colocação de funcionamento

Instalação da bomba:

O local de instalação deve ser estável e seco, possibilitando uma localização segura.

→ Coloque a bomba a uma distância segura relativamente ao líquido a bombear.

A bomba tem de ser instalada num local com pouca humidade do ar e arejamento suficiente na área das ranhuras de ventilação. A distância relativamente às paredes tem de ser de pelo menos 5 cm. Através das ranhuras de ventilação não pode ser aspirada qualquer sujidade (p. ex. areia ou terra).

Enchimento da bomba:



Funcionamento da bomba em seco

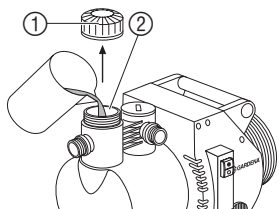
→ Antes de cada utilização, encha a bomba até deitar por fora com de cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear.

ATENÇÃO! Choques eléctricos!



Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes do enchimento, desligue a bomba de jardim da rede eléctrica.



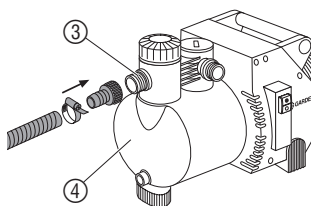
1. Abra manualmente a tampa roscada ① da tubuladora de enchimento ②.
2. Encha cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear, através da tubuladora de enchimento ② até deitar por fora.
3. Fechar firmemente a tampa roscada ① da tubuladora de enchimento ② com a mão (não utilize alicates).

Ligação da mangueira do lado de sucção:

Os conectores no lado de sucção e de pressão apenas podem ser apertados manualmente. Do lado da sucção, não utilize quaisquer peças do sistema de ligações por encaixe. Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente ao vácuo.

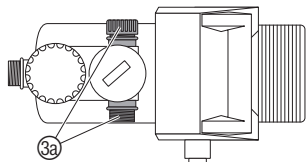
- p. ex. Unidade de sucção GARDENA, Art. nº 1411.

De modo a reduzir o tempo de sucção, é aconselhável utilizar uma mangueira de sucção equipada com prevenção anti-retorno para evitar uma drenagem da mangueira de sucção quando a bomba é desligada.



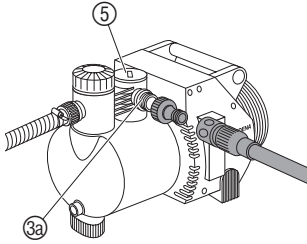
1. Ligue a mangueira de sucção resistente ao vácuo à ligação ③ do lado de sucção ④ e aparafuse-os de forma estanque ao ar.
2. Em caso de alturas de sucção superiores a 4 m, fixe a mangueira de sucção de forma adicional (por exemplo, ate-a a um pau). A bomba fica aliviada do peso da mangueira de sucção.

Ligação da mangueira do lado de saída:



Ambas as ligações da bomba ③a estão equipadas com rosca macho de 33,3 mm (G 1) que permite ligações a mangueiras de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") e 19 mm (3/4") através do sistema de ligações de mangueira GARDENA. O dispositivo de ligação traseiro da bomba está fechado com um tampão. Desaparafuse-o, para ligar duas mangueiras. Se precisa de um tampão adicional para a ligação vertical (p.ex. do interruptor electrónico anemométrico, Art. Nº 1739), poderá obter este, de forma gratuita, através do serviço de assistência técnica GARDENA.

São encontrados melhores resultados na capacidade de débito da bomba quando conectada a mangueira de 19 mm (3/4") em conjunto com p. ex.



- Conjunto de ligações para bombas GARDENA, **Art. nº 1752**, ou quando utilizada mangueira de 25 mm (1") equipada com ligações disponíveis no seu distribuidor de produtos sanitários.

→ Ligue a mangueira de pressão com a ligação 3a do lado de saída 5.

Em caso de ligação paralela de mais de 2 mangueiras/aparelhos de ligação, recomendamos a utilização da

- Distribuidor de 2 ou 4 vias GARDENA, **Art. nº 1210/1194**, que é instalado directamente na ligação da bomba 3a.

4. Utilização

A altura indicada de auto-sucção (veja o ponto 9. Dados técnicos) só pode ser encontrada se a bomba for cheia através da tampa de enchimento até deitar por fora e se durante o enchimento assim como durante a auto sucção a mangueira de sucção é mantida elevada de modo a que nenhum líquido possa sair da bomba através da mangueira de sucção.

Se utilizar a bomba como intensificador de pressão, o máx. permitido internamente de 6 bar (lado de saída) não deverá ser excedido. Esta pressão do lado de saída é igual à soma da pressão gerada pela bomba com a pressão que pretende aumentar.

- Exemplo: Pressão na torneira (a aumentar): 1,5 bar.
Pressão máx. da bomba 4000/4 Inox Multi 3 3,6 bar,
total da Pressão do lado de saída: 1,5 + 3,6 = 5,1 bar.

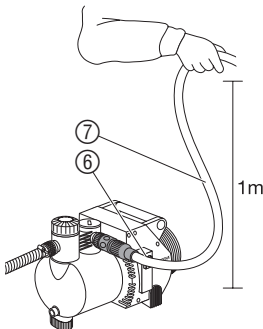
ATENÇÃO !
Choques eléctricos!



Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes do enchimento, desligue a bomba de jardim da rede eléctrica.

Bombear líquidos:



1. Encha a bomba até deitar por fora com cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear (veja 3. Colocação em serviço, "Enchimento da bomba").
2. Abra órgãos de corte eventualmente existentes na tubagem de saída (aparelhos seguintes, água-stopp, etc.).
3. Esvazie a água residual da mangueira de pressão, para que o ar possa sair no processo de sucção.
4. Posicione o interruptor On/Off 6 para "0".
5. Conecte a ficha de rede da bomba à uma tomada de corrente alternada de 230 V / 50 Hz.
6. Posicione o interruptor On/Off 6 para "1".
7. Segure o tubo 7 conectado no lado de saída cerca de 1 m verticalmente por cima da bomba, até que a bomba tenha iniciado a sucção.

→ Se a bomba não debita ao fim de 7 minutos, posicione o interruptor On/Off 6 para "0" (veja 6. Eliminação de falhas).

5. Manutenção

Limpeza da bomba de jardim:

As bombas de jardim da GARDENA são virtualmente livres de manutenção.

Após ter bombeado pesticidas, tintas calcárias ou adubos, a bomba tem de limpa.

1. Enxague a bomba de jardim em água morna (máx. 35 °C), caso necessário, adicione um produto de limpeza suave (p.ex. detergente para loiça).
2. Elimine os resíduos de acordo com os regulamentos legais em vigor.

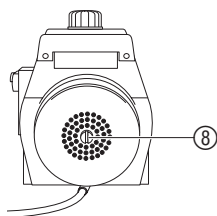
6. Eliminação de avarias

ATENÇÃO! Choques eléctricos!



Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.
→ Antes dos trabalhos de eliminação de avarias, desligue a bomba de jardim da rede eléctrica.

Soltar a turbina:



Uma turbina emperrada devido a impurezas pode ser desemperrada.

→ Rodando o parafuso da turbina ⑧, utilizando uma chave de fendas. Assim, a turbina emperrada é libertada.

Problema	Causas prováveis	Solução
A bomba funciona mas, a sucção não se efectua	A bomba não estava cheia do líquido antes de colocá-la em funcionamento.	→ Encha a bomba com líquido (veja o ponto 3. Colocação em funcionamento).
	O líquido escapa através do tubo com que está conectado ao lado de saída durante a acção de sucção.	<ol style="list-style-type: none">1. Encha a bomba novamente (veja o ponto 3. Colocação em funcionamento).2. Quando iniciar a operação, segure o tubo de pressão aprox. 1 m verticalmente por cima da bomba até que a acção de sucção se inicie.
	Mangueira de sucção com defeito ou rota.	→ Substitua a mangueira de sucção ou sele-a se possível. Uma ligação absolutamente resistente ao vácuo é possível utilizando uma mangueira de sucção GARDENA (veja 8. Acessórios disponíveis).
	Parafuso de aperto na tampa de enchimento ② a deixar escapar líquido.	→ Aperte o parafuso com uma chave de fendas (não utilize alicates).

Problema	Causas prováveis	Solução
A bomba funciona mas, a sucção não se efectua	O ar não pode escapar, porque o lado de saída está fechado ou existe restos de líquido na mangueira de pressão.	→ Abra todos os possíveis dispositivos de fecho (p.ex. bico de spray) na linha de pressão, ou drene a mangueira de pressão ou desconecte-a durante a acção de sucção.
	O tempo de espera (máx. 7 minutos) não foi cumprido.	→ Ligue a bomba e espere no máx. 7 minutos.
	Filtro de sucção e o stop anti-retorno estão obstruídos.	→ Limpe o filtro ou o stop anti-retorno.
	Altura de sucção demasiado elevada.	→ Reduza a altura de sucção.
	Em caso de quaisquer outras dificuldades acerca da acção de sucção, utilize uma mangueira de sucção GARDENA com stop anti-retorno (veja o ponto 8. Acessórios disponíveis) e encha a bomba de líquido através da tampa de enchimento ② antes de colocar em funcionamento.	
O motor da bomba trabalha, no entanto a capacidade de débito ou a pressão diminui	O Filtro de sucção na mangueira de pressão está a trabalhar livremente.	→ Reduza o fluxo no lado de saída através da válvula de controle, por ex. art n° (2)977 da GARDENA.
	O Filtro de sucção ou o stop anti-retorno estão obstruídos.	→ Limpe o filtro ou o stop anti-retorno.
	Fugas no lado da saída.	→ Eliminar as fugas.
	Turbina obstruída.	→ Solte a turbina.
A bomba não começa a trabalhar ou de repente pára	Não tem corrente.	→ Verifique os fusíveis ou as conexões eléctricas.
	O interruptor térmico desligou a bomba devido a sobreaquecimento/sobrecarga.	→ Tome cuidado com o aquecimento/ventilação.
	Falha eléctrica.	→ Envie a bomba para um dos centros de serviço GARDENA.



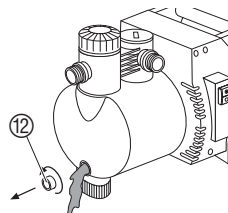
No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

7. Colocação fora de serviço

Invernar / Imobilização:

Antes do início do período de geadas, a bomba de jardim deve ser esvaziada.

1. Abra o parafuso de drenagem da água ⑫.
A bomba de jardim é esvaziada.
2. Guarde a bomba de jardim ao abrigo de geadas.



Destino:
(de acordo com
RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.
→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

8. Acessórios disponíveis

Mangueira de sucção GARDENA	Resistente ao vácuo e a torções, vendido com a medida de 19 mm (3/4") ou 25 mm (1") de diâmetro sem ligações ou com comprimentos fixos, completas com os acessórios.	
Ligações GARDENA		Art. nº 1723/1724
Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	Art. nº 1726/1727/1728
Filtro preliminar GARDENA	Especialmente recomendado para bombear líquidos areosos.	Art. nº 1731
Interruptor electrónico manométrico GARDENA	Liga e desliga a bomba automaticamente, dependendo da corrente pressão de funcionamento.	Art. nº 1739
Segurança contra funcionamento em seco GARDENA	Evita os danos causados no caso de falta de líquido.	Art. nº 1741
Mangueira de aspiração para poços de propulsão	Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 M. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.	Art. nº 1729

9. Dados técnicos

	4000/4 Inox Multi 3	7000/5 Inox Multi 4
Potência	800 W	1.400 W
Máx. capacidade débito	4.000 l/h	7.000 l/h
Máx. pressão	3,6 bar	5 bar
Máx. débito de cabeça	36 m	50 m
Máx. altura de sucção	8 m	8 m
Pressão interna permitida (lado de saída)	6 bar	6 bar
Voltagem	230 V AC	230 V AC
Frequência	50 Hz	50 Hz
Peso	10,5 kg	14 kg
Nível de ruído L_{WA}¹⁾	68 dB (A)	70 dB (A)

1) Método de medição de acordo com a NE 60335-1

10. Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

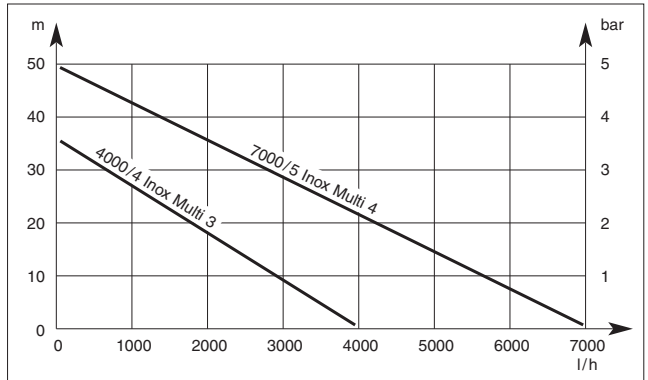
A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A turbina sendo peça de desgaste não está coberta pela garantia. Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Pumpenkennlinie
Performance characteristics
Responsabilité
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.

Technical data of the above performance characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de Ø int. 25 mm.

De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.

Värdena ovan är utmätta på en sughöjd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.

Tekniske data for de ovennævnte ydelses karakteristika er målt ved en sugehøjde på 0,5 m og en sugeslange på 25 mm (1").

Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1").

A informação técnica com as características de performance acima descritas foram medidas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdataene i pumpekarakteristikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

N Produktansvar

Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaket av redskapet vårt hvis dette skyldes usakkyndige reparasjoner eller hvis deler er skiftet ut og det ikke ble benyttet våre originale GARDENA deler eller deler som er godkjent av oss og reparasjonen ikke er utført av GARDENA service eller den autoriserte fagmannen. Det samme gjelder for supplerende deler og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung**Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL**

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Bezeichnung des Gerätes:	Gartenpumpe
Description of the unit:	Garden Pump
Désignation du matériel :	Pompe de surface pour arrosage
Omschrijving van het apparaat:	Beregeningspomp
Produktbeskrivning:	Betvattningspump
Beskrivelse af enhederne:	Trykpumpe
Descrizione del prodotto:	Pompa da giardino
Descripción de la mercancía:	Bomba para el jardín
Descrição do aparelho:	Bomba de Jardim
Laitteiden nimitys:	Puutarhapumppu
Betegnelse for redskapet:	Hagepumpe

Type:	Art.-Nr.:	
Type:	Art. No.:	
Type :	Référence :	
Type:	Art. nr.:	1434
Type:	Art.nr.:	
Type:	Varen. :	
Modello:	Art. :	1438
Modello:	Art. Nº:	
Modello:	Art. Nº:	
Modello:	Art.-n.o. :	
Modello:	Art.-Nr.:	

EU-Richtlinien:	Harmonisierte EN:	
EU directives:		
Directives	98/37/EC : 1998	EN ISO 12010-1
européennes :	2006/42/EC : 2006	EN ISO 12100-2
EU-richtlijnen:	2006/95/EC	EN 60335-1
EU direktiv :	2004/108/EC	EN 60335-2-41
EU Retningslinier:	93/68/EC	
Direttive UE:	2000/14/EC	
Normativa UE:		
Directrices da UE:		
EY-direktiivit:		
EU-direktiver:		

Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation
Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation
Conformity Assessment	according to 2000/14/EC
Procedure:	Art. 14 Annex V
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA
Procédure d'évaluation de la	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V
conformité :	

Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert
Noise level:	measured / guaranteed
Puissance acoustique :	mesurée / garantie
Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd
Ljudnivå:	uppmätt / garanterad
Lydtrykksniveau:	afmålt / garanteret
Livello rumorosità:	testato / garantito
Nível sonoro:	medido / garantizado
Nível de ruído:	medido / garantido
Melum tohotatos:	mitattu / taattu
Lydeffektivité:	målt / garantert
4000/4 Inox	68 dB (A) / 70 dB (A)
7000/5 Inox	70 dB (A) / 75 dB (A)

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaatamme läh-tiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehtydt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

N EU-samsvarserklæring

Den undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm erklærer ved dette, at redskapet opført nedenfor i utførelsen som vi har introdusert på markedet er i samsvar med kravene i de harmoniserte EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandarder og produktspesifikke standarder. Ved en endring av redskapet som ikke er avstemt med oss, taper denne erklæringen sin gyldighet.

Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

CE-Mærkningsår:

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

CE-merkin kiinnitysvuosi:

CE-merkingen plassert i:

2000

Ulm, den 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Fait à Ulm, le 05.05.2000

Ulm, 05-05-2000

Ulm, 2000.05.05.

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Der Bevollmächtigte

Authorised representative

Représentant légal

Gemachtigde

Behörig Firmatecknare

Teknisk direktør

Rappresentante autorizzato

Representante autorizado

Teknisk direktør

Valtuutettu edustaja

Den fullmægtige

Thomas Heinl

Technical Dept. Manager

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanceceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposital
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
- F - 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél.: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Iifestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
o@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (09) 92024 10

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração O-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

1434-20.960.06 / 0908
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com